

**Обґрунтування технічних та якісних характеристик предмета закупівлі, очікуваної вартості  
предмета закупівлі: Закупівля послуги з надання доступу до інструменту перекладу,  
озвучування контенту LingoPal.ai  
(за кодом ДК 021:2015: 72220000-3 — Консультаційні послуги з питань систем та з технічних  
питань)**

Мовлення телеканалу «FREEDOM» на базі ДП «МПУ» сформоване на початку повномасштабного вторгнення росії на базі телеканалу іномовлення UATV, спрямоване на донесення правдивих відомостей про війну російськомовній аудиторії в світі. Та, не зважаючи на важливість роботи з російськомовною аудиторією, працівники Підприємства розуміють важливість залучення і взаємодії з різномовними аудиторіями. На базі Підприємства окрім російськомовного контенту марафону «FREEDOM» виробляється контент англійською, арабською та іспанською мовою.

Звісно, враховуючи непросту економічну ситуацію у країні в цілому, існують обмеження у можливостях досягнення глибокого охопту. Державному іномовленню приходиться протистояти потужній пропагандистській машині країни-агресорки, бюджети якої є непорівнянними з бюджетом Підприємства. Та все ж, Підприємство продовжує свою відповідальну та клопітку роботу з донесення правди про війну в Україні до світового глядача. Розуміючи, що проблему охопту контенту виробництва ДП «МПУ» треба вирішувати альтернативними та головне фінансовоефективними методами.

Так, зокрема, працівниками підприємства був вивчений ринок послуг з надання доступу до інструментів перекладу, озвучування контенту, відтак як саме переклад з російської на англійську, іспанську, арабську та інші мови світу охоплюватиме більшу аудиторію, а інформація стане актуальною та більш доступною для глядача.

Фахівцями ДП «МПУ» були вивчені можливості використання сучасних та технологічних рішень, вивчені різні інструменти на базі штучного інтелекту для виконання завдань Підприємства. Так, розглянуті такі інструменти як LingoPal, Plainx.com, mediacat.xl8.ai, verbit.ai. Відповідно до результатів вивчення та порівняння зазначених продуктів можна відзначити наступне:

1. <https://www.plainx.com>

Не все розшифровує – пропускає той текст, який не розуміє, чи не чує. Цей момент є критичним, бо пропускає багато тексту. Під час надання завдання сервісу є можливість вибрати лише 1 голос, яким буде переначитаний перекладений ГЗК. Хронометраж начитаного сервісом ГЗК не завжди збігається з хронометражем оригінального відео (відео буде йти окремо від ГЗК)

Немає ліпсинку, пропускає шматки аудіо при розшифровці, напр: 00:37-00:53 і 01:17-01:20.

Зразок перекладу тут: <https://youtu.be/AKdYp6-3TR0>

2. [mediacat.xl8.ai](https://mediacat.xl8.ai)

Це сервіс з транскрибації аудіо/відео і перекладу тексту. Сервіс не передбачає озвучування перекладеного тексту.

3. <https://verbit.ai>

Не працює в Україні навіть через VPN

4. <https://lingopal.ai>

Розшифровка і переклад гарні. Є можливість вносити правки в текст перекладу. Гарно розшифровує (навіть коли погано чути чи помиляється в словах - англійською всеодно перекладає правильно, розуміє контекст). Якщо в українській розмові зустрічаються російські слова - він їх адекватно розпізнає. Є можливість правити українську розшифровку і автоматично генеруєш з цього шматочку англійську. Розподіляє на голоси героїв ( навіть коли в програмі їх +- 10 ). Розрізняє задану тематику, що переважливо в специфічних текстах - перевірили на військовій темі з термінологією і абрєвіраурами. Але бувають випадки, коли пару слів лишається попередньому герою, це можна виправити самому і регенерувати теж. Багато форматів, в які в кінцевому результаті можна вивести готову роботу: і SRT і текст і окремо звук і відео зв звуком. Програма дуже круто працює з розшифровками і перекладом.

Загальні висновки:

Для виконання завдань щодо адаптації та перекладу лінійного контенту інструмент LingoPal.ai є найефективнішим з розглянутих.

Для об'єктивної оцінки вартості послуги ДП «МПУ» було отримано цінові пропозиції від потенційних надавачів послуг. Вартість закупівлі визначена як середнє арифметичне від вартості отриманих комерційних пропозицій від потенційних виконавців і становить 412 356,00 з ПДВ.

Зважаючи на вищенаведене, ДП «МПУ» оголошено відкриті торги з особливостями на закупівлю даної послуги/товару.

Посилання на процедуру закупівлі в електронній системі закупівель:

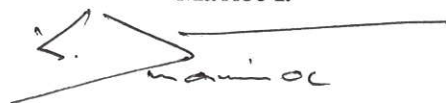
<https://prozorro.gov.ua/uk/tender/UA-2025-11-04-013567-a>

Технічні та якісні характеристики предмета визначені у відповідному додатку Тендерної документації та встановлені відповідно до вимог та норм чинного законодавства.

Очікувана вартість закупівлі визначена в порядку, передбаченому організаційно-розпорядчими документами ДП «МПУ» з урахуванням примірної методики визначення очікуваної вартості предмета закупівлі, затвердженої Наказом Міністерства розвитку економіки, торгівлі та сільського господарства України від 18.02.2020 № 275.

**Уповноважена особа ДП «МПУ»**

**Матіос І.**

Handwritten signature of Matios I. The signature is written in black ink and consists of a stylized, cursive script. It starts with a large, sweeping stroke that forms the letter 'M', followed by several smaller, connected strokes that complete the name 'Matios I.'. The signature is positioned below the printed name 'Матіос І.' and to the right of the text 'Уповноважена особа ДП «МПУ»'.